



Disclaimer: unless otherwise agreed by the Council of UPOV, only documents that have been adopted by the Council of UPOV and that have not been superseded can represent UPOV policies or guidance.

This document has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

Avertissement: sauf si le Conseil de l'UPOV en décide autrement, seuls les documents adoptés par le Conseil de l'UPOV n'ayant pas été remplacés peuvent représenter les principes ou les orientations de l'UPOV.

Ce document a été numérisé à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

Allgemeiner Haftungsausschluß: Sofern nicht anders vom Rat der UPOV vereinbart, geben nur Dokumente, die vom Rat der UPOV angenommen und nicht ersetzt wurden, Grundsätze oder eine Anleitung der UPOV wieder.

Dieses Dokument wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen vom Originaldokument aufweisen.

Descargo de responsabilidad: salvo que el Consejo de la UPOV decida de otro modo, solo se considerarán documentos de políticas u orientaciones de la UPOV los que hayan sido aprobados por el Consejo de la UPOV y no hayan sido reemplazados.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.



DC/91/12
ORIGINAL: English
DATE/DATUM: 1991-03-04

INTERNATIONAL UNION FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS
GENEVA
DIPLOMATIC CONFERENCE
FOR THE REVISION OF THE INTERNATIONAL CONVENTION
FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS
Geneva, March 4 to 19, 1991

UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VEGETALES
GENEVE
CONFERENCE DIPLOMATIQUE
DE REVISION DE LA CONVENTION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VEGETALES
Genève, 4 - 19 mars 1991

INTERNATIONALER VERBAND ZUM SCHUTZ VON PFLANZENZÜCHTUNGEN
GENF
DIPLOMATISCHE KONFERENZ
ZUR REVISION DES INTERNATIONALEN ÜBEREINKOMMENS
ZUM SCHUTZ VON PFLANZENZÜCHTUNGEN
Genf, 4. bis 19. März 1991

PROPOSAL FOR THE AMENDMENT OF ARTICLE 14(1)(b)

submitted by the Delegation of the United States of America

It is proposed that Article 14(1)(b) be worded as follows:

"(b) in respect of the harvested material of the protected variety, any of the acts referred to in (a), above, provided that the harvested material was obtained through the unauthorized use of propagating material [whose use, for the purpose of obtaining harvested material, was not authorized by the breeder [and if, but only if, the breeder has had no legal possibility of exercising his right in relation to the propagating material]];"

PROPOSITION D'AMENDEMENT DE L'ARTICLE 14.1)b)

présentée par la délégation des Etats-Unis d'Amérique

Il est proposé de rédiger l'article 14.1)b) comme suit :

"b) à l'égard du produit de la récolte de la variété protégée, pour* l'un quelconque des actes mentionnés sous a), ci-dessus, pour autant que le produit de la récolte ait été obtenu par utilisation non autorisée de [d'un] matériel de reproduction ou de multiplication [dont l'utilisation, aux fins de la production du produit de la récolte, n'a pas été autorisée par l'obtenteur [et si, mais seulement si, l'obtenteur n'a pas eu la possibilité juridique d'exercer son droit en relation avec le matériel de reproduction ou de multiplication]];"

* "par" si la proposition faisant l'objet du document DC/91/9 est adoptée.

* * * * *

ÄNDERUNGSVORSCHLAG ZU ARTIKEL 14 ABSATZ 1 BUCHSTABE b

von der Delegation der Vereinigten Staaten von Amerika vorgelegt

Es wird vorgeschlagen, Artikel 14 Absatz 1 Buchstabe b wie folgt abzufassen:

"b) in bezug auf das Erntegut der geschützten Sorte jede* unter Buchstabe a erwähnte Handlung, sofern das Erntegut durch unerlaubte Benutzung von [aus] Vermehrungsmaterial erzeugt wurde [und der Züchter der Benutzung zum Zwecke der Erzeugung des Ernteguts nicht zugestimmt hat [und nur wenn der Züchter keine rechtliche Möglichkeit hatte, sein Recht mit Bezug auf das Vermehrungsmaterial auszuüben]];"

* "durch jede", falls der in Dokument DC/91/9 wiedergegebene Vorschlag angenommen wird.

[End of document/
Fin du document/
Ende des Dokuments]